

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S NORMAMI EU

Tímto na naši vlastní odpovědnost prohlašujeme,  
že tento výrobek je podle směrnic

89/336/EHS a 98/37/ES

Rady v souladu s následujícími normami normalizovaných dokumentů:

EM50260, EN55014.



Yasuhiko Kanzaki CE 2000  
Ředitel



# Akumulátorový rázový utahovák

## Návod k obsluze

### Hluk a vibrace

Typická hladina hluku hodnocená A činí:

Hladina akustického tlaku: 96 dB (A).

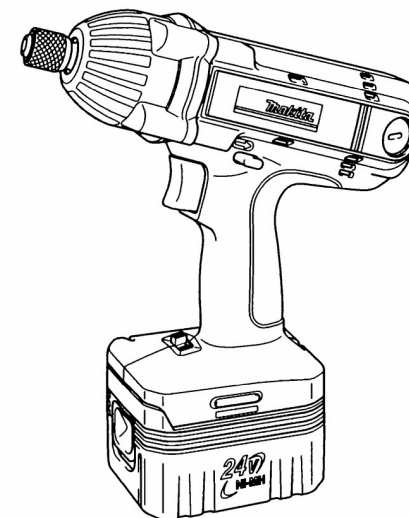
Hladina akustického výkonu: 109 dB (A)

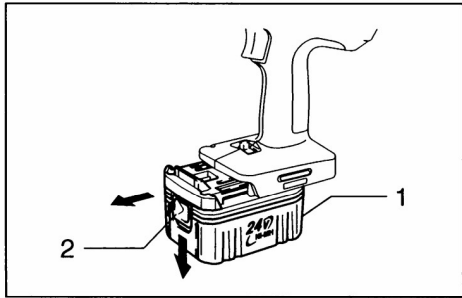
– Noste ochranu sluchu –

Vážená efektivní hodnota zrychlení činí 13 m/s<sup>2</sup>.

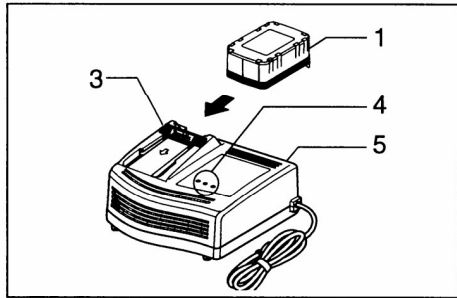
MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

### BTD200

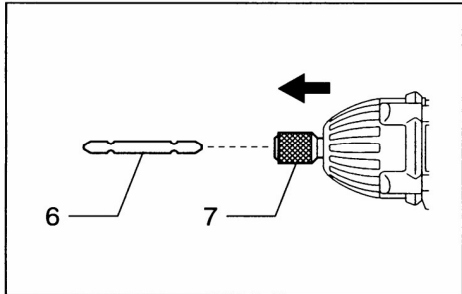




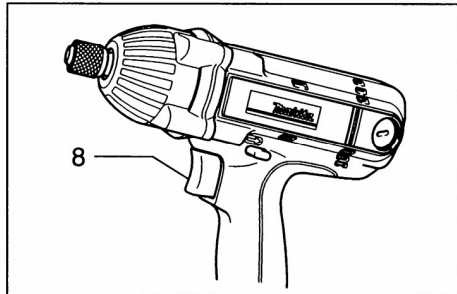
1



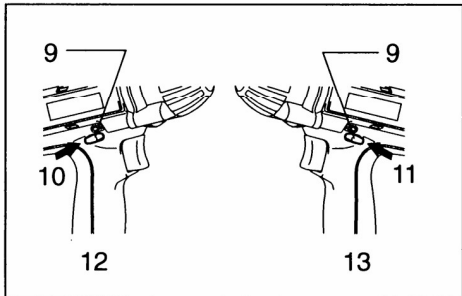
2



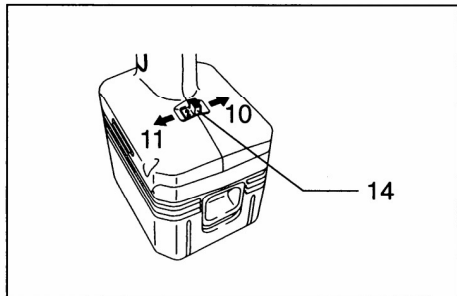
3



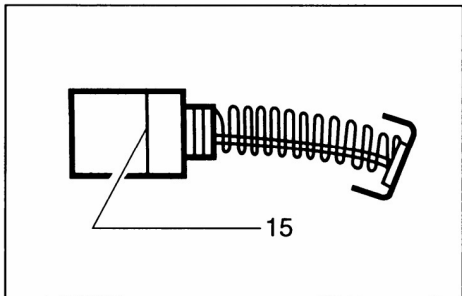
4



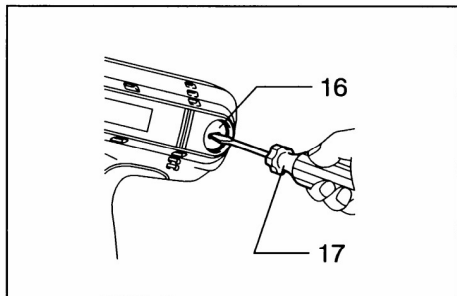
5



6



7



8

## Provoz

### POZOR

- Akumulátor úplně zasuňte, až zaskočí. Je-li vidět červená část na horní straně tlačítka, pak akumulátor správně nezaskočil. Akumulátor zasuňte až na doraz tak, aby červená část již nebyla vidět. V opačném případě může z přístroje vypadnout a poranit vás nebo vedle stojící osoby.
- Při práci nad hlavou se vždy ujistěte, že akumulátor pořádně zaskočil, aby náhodou nevypadl z přístroje. V opačném případě může z přístroje vypadnout a poranit vás nebo vedle stojící osoby.

Přístroj držte za pevnou rukojeť, a špičku šroubovacího nástavce nasadte do hlavy šroubu. Na přístroj vyvíjejte tlak směrem dopředu, aby se nástavec sesesmekával ze šroubu, a k zahájení šroubování zapněte přístroj.

### UPOZORNĚNÍ

- Nástavec šroubováku zaveďte přímo do hlavy šrouby.
- Při šroubování šroubů do dřeva doporučujeme provést předběžné vrtání, což usnadní zašroubování a zabrání štípání obrobku.
- Pokud byl přístroj v trvalém provozu používán až do úplného vybití akumulátoru, nechte přístroj před dalším provozem na 15 minut ochladit s nabitým akumulátorem.

## ÚDRŽBA

### POZOR

Před zahájením práce na přístroji se přesvědčte, zda se spínač nachází v poloze „OFF“, a zda byl z přístroje vyjmut akumulátor.

### Výměna uhlíkových kartáčů (obr. 7 a 8)

Uhlíkové kartáče vyměňte poté, co budou opotřebené až na přípustnou hranici opotřebení. Oba uhlíkové kartáče vyměňujte jen v párově.

K zajištění bezpečnosti a spolehlivosti tohoto přístroje by měly opravy a údržbářské nebo seřizovací práce provádět jen smluvní dílny firmy Makita nebo zákaznická servisní centra, a to výhradně jen za použití originálních náhradních dílů Makita.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

### POZOR

Dodané příslušenství je speciálně určeno pro použití s elektrickým přístrojem Makita popsaném v tomto návodu k obsluze. Při použití cizího příslušenství ve spojení s tímto přístrojem hrozí nebezpečí poranění.

### Nástavec křížového šroubováku

#### Upozornění

- Šroubovací nástavec č. 2 použijte k zašroubování strojních šroubů M4 až M5 nebo šroubů do dřeva 3,1 mm až 4,8 mm.
- Šroubovací nástavec č. 3 použijte k zašroubování strojních šroubů M6 až M8 nebo šroubů do dřeva 5,1 mm až 6,1 mm.
- Nástavec nástrčného klíče
- Vyrovnávací hrot
- Nosný řemen

## Vysvětlivky k obrázkům

- |                         |                                  |                           |
|-------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| 1. Blokový akumulátor   | 7. Zablokování nástroje          | 13. Otáčení doleva        |
| 2. Odblokovací tlačítko | 8. Vypínač                       | 14. Přepínač otáček       |
| 3. Kontaktní kryt       | 9. Páčka přepínání směru otáčení | 15. Mez opotřebení        |
| 4. Kontrolky nabíjení   | 10.. Strana A                    | 16. Krytka držáku kartáčů |
| 5. Nabíječka            | 11. Strana B                     | 17. Šroubovák             |
| 6. Nástavec             | 12. Otáčení doprava              |                           |

## TECHNICKÉ PODMÍNKY

Model	BTD200
Výkony	
Šroub do dřeva	6 mm
Samovrtný šroub	6 mm
Šroub se šestihlannou hlavou	6 mm
Otáčky naprázdno	
vysoké	0–2 000
nízké	0–1 600
Počet příklepů za minutu	
vysoký	0–3 000
nízký	0–2 500
Celková délka	232 mm
Hmotnost	2,9 kg
Jmenovité napětí	DC 24 V

Vyhrazuje si právo provádět změny během vývoje a technického pokroku bez předchozího upozornění.

### Poznámka

Technické parametry se mohou v jednotlivých zemích odlišovat.

# BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

## Výstraha!

Při používání elektrických strojů je nezbytné dodržovat základní bezpečnostní opatření, aby se snížilo riziko požáru, elektrického úderu, zranění osob, atd.

Před tím, než začnete pracovat s tímto strojem, přečtěte si a dodržujte tyto pokyny.

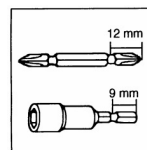
## K zajištění bezpečné práce:

- 1. Udržujte pracoviště v čistotě**  
Nepořádek na pracovišti a na pracovních stolech může způsobit zranění.
- 2. Zvažujte pracovní prostředí**  
Nevystavujte elektrické stroje působení vlivům deště. Nepoužívejte elektrické stroje na vlhkých a mokrych místech. Zajistěte, aby pracovní prostor byl dobře osvětlen. Nepoužívejte elektrické stroje v místech, kde se nachází zápalné tekutiny a plyny.
- 3. Chraňte se před elektrickým úderem**  
Zabraňte styku lidského těla s uzemněnými povrchy (tj. potrubím, radiátory, chladničkami).
- 4. Nedovoľte dětem přístup ke strojům**  
Nepřipusťte, aby se cizí osoby a zejména děti dostaly do styku se strojem nebo prodlužovací šňůrou. Všechny cizí osoby se musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti od pracovního místa.
- 5. Skladování strojů**  
Nejsou-li stroje v provozu, musí se skladovat na suchých, výše položených, zamykatelných místech mimo dosah dětí.
- 6. Nevývíjejte tlak na stroj**  
Stroj provede práci lépe a bezpečněji, bude-li se používat stanoveným způsobem.
- 7. Používejte správný stroj**  
Nesnažte se používat malé stroje nebo příslušenství k provádění úkonů určených pro výkonnější stroje. Nepoužívejte stroje k pracím, pro které nejsou určeny na příklad nepoužívejte kotoučovou pilu k řezání větví nebo kmenů stromů.
- 8. Správně se oblékejte**  
Neoblékejte si volný oděv, nenoste šperky nebo bižuterii. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi stroje. Při práci ve venkovním prostředí doporučujeme používat pryžové rukavice a protiskluzovou obuv. Používejte ochrannou pokrývku na dlouhé vlasy.
- 9. Používejte ochranné brýle**  
Při řezání v prašném prostředí používejte obličejovou nebo protiprachovou masku.
- 10. Připojte zařízení na odstraňování prachu**  
Jsou-li stroje opatřeny zařízením na odstraňování nebo shromažďování prachu, zabezpečte, aby byla připojena a správně používána.
- 11. Nakládejte šetrně s přívodní šňůrou**  
Nepřenášejte stroj za přívodní šňůru nebo za ní netahejte při vytahování ze zásuvky. Nepoužívejte přívodní šňůru v blízkosti zdroje tepla, v blízkosti oleje nebo ostrých hran.
- 12. Zabezpečte obráběný kus**  
K držení obráběného kusu používejte svorky nebo svěrák. Je to bezpečnější než držet obráběný kus v ruce a zároveň to umožňuje používat obě ruce k držení stroje.
- 13. Při práci se nepředklánějte**  
Vždy si zajistěte pevnou půdu pod nohama a udržujte rovnováhu.
- 14. Věnujte náležitou péči údržbě**  
K zajištění lepší a bezpečnější činnosti udržujte příslušenství stroje ostré a v čistém stavu. Dodržujte pokyny pro mazání a výměnu příslušenství. Pravidelně prohlížejte přívodní šňůry stroje a pokud jsou poškozeny, nechejte je opravit nebo vyměnit v autorizovaných servisních

## Montáž nebo demontáž vložných nástrojů

Důležité: Před montáží nebo demontáží vložných nástrojů se vždy přesvědčte, zda je přístroj vypnutý a akumulátor vyjmutý.

Pro Německo se dodává upnutí nástroje podle DIN 3126, tvar C6,3. Proto používejte výhradně jen vložné nástroje podle této specifikace.



K nasazení vložných nástrojů posuňte zablokování nástroje ve směru šipky a vložný nástroj zasuňte do upnutí až na doraz. Poté zablokování nástroje uvolněte, aby byl vložný nástroj zajištěn. (obr. 3)

K odstranění vložného nástroje posuňte blokování nástroje ve směru šipky a vložný nástroj silou vytáhněte.

## UPOZORNĚNÍ

Pokud by se zablokování nástroje při zajišťování vložného nástroje nevrátilo zpět do své výchozí polohy (nástroj lze zase vytáhnout), musíte proces vkládání zopakovat.

## Funkce vypínače (obr. 4)

### POZOR

Před nasazením akumulátoru do přístroje se přesvědčte, že elektronický spínač správně funguje a po uvolnění se vrátí zpět do polohy VYP.

K zapnutí přístroje stiskněte elektronický spínač. Otáčky zvýšíte zesíleným tlakem na elektronický spínač. K vypnutí přístroje uvolněte vypínač.

## Přepínač směru otáčení (obr. 5)

### POZOR

- Dříve než začnete pracovat, zkontrolujte směr otáčení.
- Nikdy neměňte směr otáčení dřívě, než se motor úplně zastaví. V opačném případě může dojít k poškození přístroje.
- Pokud přístroj nepoužíváte, vždy nastavte přepínač směru otáčení do neutrální polohy.

Přepínačem směru otáčení můžete měnit směr otáčení. K otáčení doprava stiskněte stranu A přepínače směru otáčení, a k otáčení doleva stranu B. V neutrální poloze přepínače směru otáčení může být zablokován elektronický spínač.

## Přepínač otáček (obr. 6)

Chcete-li změnit otáčky přístroje, musíte přístroj napřed vypnout. Pro vysoké otáčky a nízký krouticí moment posuňte přepínač otáček do polohy A (2); pro nízké otáčky a vysoký krouticí moment zvolte polohu B (1). Před zahájením práce se vždy přesvědčte, zda se přepínač otáček nachází ve správné poloze. Ke každé práci používejte vhodné otáčky.

### POZOR

- Stále dávejte pozor, abyste přepínač otáček posunuli až do koncové polohy. Nachází-li se přepínač při provozu v mezipoloze mezi „A“ (2) a „B“ (1), tak může dojít k poškození přístroje.
- Přepínač otáček nenastavujte, je-li přístroj v provozu. V opačném případě může dojít k poškození přístroje.

## Přizpůsobené nabíjení (jen pro DC24SA)

Přizpůsobené nabíjení může životnost akumulátoru prodloužit tím, že v každé situaci automaticky vyhledá optimální podmínky pro nabíjení akumulátoru.

Je-li akumulátor opakovaně vystavován následujícím podmínkám, bude brzy vyčerpán, a může začít blikat žlutá výstražná kontrolka.

1. Dobíjení akumulátoru při vysoké teplotě
2. Dobíjení akumulátoru při nízké teplotě
3. Dobíjení úplně nabitého akumulátoru
4. Nadměrné vybití akumulátoru (neustálé vybíjení již vyčerpaného akumulátoru.)
5. Dobíjení s poškozeným chladicím systémem

Doba nabíjení takového akumulátoru je delší než obvykle.

## Udržovací nabíjení

Bude-li akumulátor ponechán v nabíječce, a aby bylo zabráněno samočinnému vybití po plném nabití, pak nabíječka přepne do módu udržovacího nabíjení, takže akumulátor zůstane čerstvý a plně nabitý.

### Tipy k udržení maximální životnosti akumulátoru

1. Akumulátor nabíjte dříve, než bude úplně vybitý. Zjistíte-li pokles výkonu, přístroj vypněte a akumulátor nabíjte.
2. Nepokoušejte se o opětovné nabití zcela nabitého akumulátoru. Nadměrné nabití zkracuje životnost akumulátoru.
3. Akumulátor nabíjejte při teplotě prostředí (10°C až 40°C). Dříve než začnete nabíjet horký akumulátor v nabíječce, vždy jej nechejte nejdříve ochladit.
4. Niklo-metal-hydridový akumulátor musí být nabit, pokud jej déle než šest měsíců nepoužíváte.

## UPOZORNĚNÍ

- Nabíječka je výhradně určena jen k nabíjení akumulátorů Makita. V žádném případě ji nepoužívejte k jinému účelu nebo k nabíjení akumulátorů jiných továrních značek.
- Chcete-li nabít nový nebo delší čas nepoužívaný akumulátor, nelze hned většinou docílit plného nabití. Toto je normální a není to příznak poruchy. Akumulátor můžete úplně nabít poté, co jste jej několikrát úplně vybili a zase nabili.
- Budete-li nabíjet akumulátor, který byl krátce předtím vyjmut z používaného přístroje, nebo byl po delší dobu vystaven přímému slunečnímu záření, může začít kontrolka nabíjení blikat červeně. V tomto případě chvíli vyčkejte. Proces nabíjení začne, jakmile bude akumulátor ochlazen chladicím ventilátorem vestavěným v nabíječce (jen pro DC24SA). Činí-li teplota akumulátoru více než 70 °C, blikají dvě kontrolky nabíjení červeně, zatímco při teplotě asi 50 C–70 °C může blikat jedna kontrolka nabíjení červeně.
- Pokud střídavě bliká kontrolka nabíjení zeleně a červeně, došlo k poruše, a akumulátor nemůže být nabit. Možná jsou znečištěné kontakty nabíječky nebo akumulátoru, nebo je akumulátor již opotřebovaný či poškozený.
- Každý z následujících stavů znamená poškození nabíječky a/nebo akumulátoru. Nechte je zkontrolovat u autorizovaného prodejce firmy Makita nebo v zákaznickém servisním centru Makita.
  - 1) Kontrolka nabíjení neblíká (zeleně), je-li nabíječka připojena k síťové zásuvce.
  - 2) Kontrolka nabíjení se nerozsvítí nebo bliká (červeně), je-li akumulátor vložen do otvoru nabíječky.
  - 3) Nabíjení není více než dvě hodiny po rozsvícení červené kontrolky na začátku nabíjení ještě ukončeno.

střediscích. Pravidelně prohlížejte prodlužovací šňůry a vyměňte je, pokud jsou poškozeny. Držadla strojů udržujte v suchém a čistém stavu bez zbytků oleje a mazacích tuků.

### 15. Stroje odpojte od zdroje napájení

V době, kdy není stroj v provozu, dále před prováděním servisu, jakož i při výměně příslušenství (jako např. vrtáků, řezacích lišt, sekacích lišt apod.) stroj odpojte od zdroje napájení.

### 16. Odstraňte seřizovací klíče

Zvykněte si na to, že před spuštěním stroje vždy zkontrolujete, zda jsou seřizovací přípravky a klíče odstraněny.

### 17. Zabraňte nechtěnému spuštění

Nepřenášejte stroj připojený ke zdroji napájení s prstem na spoušti. Přesvědčte se, zda vypínač stroje, který se bude připojovat ke zdroji napájení, je v poloze „OFF“ (vypnuto).

### 18. Prodlužovací kabely při venkovním užití

Při venkovním užívání stroje používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou pro takový účel určeny a patřičně označeny.

### 19. Buďte vždy ve střehu

Buďte si vždy vědomi toho, co děláte. Používejte zdravý rozum. Nepracujte se strojem, jste-li unaveni.

### 20. Kontrolujte, zda díly nejsou poškozeny

Před dalším použitím stroje vždy zkontrolujte, zda kryty nebo jiné díly, které jsou poškozeny, budou správně pracovat a plnit svou stanovenou funkci. Zkontrolujte, zda jsou pohyblivé části navzájem správně nastaveny, zda nejsou některé díly prasklé nebo zlomené a zkontrolujte i další podmínky, které by mohly ovlivnit funkci stroje. Poškozené kryty a jiné díly se musí řádně opravit nebo vyměnit v autorizovaném servisním středisku, pokud není stanoveno jinak v „Návodu k obsluze“. Vadné spínače a přepínače nechejte opravit v autorizovaném servisním středisku. Nepoužívejte stroj, jehož vypínač správně nezapíná nebo nevypíná.

### 21. Výstraha

Použití jiného příslušenství nebo přídavného zařízení než toho, které je doporučeno v tomto „Návodu k obsluze“ nebo v katalogu, může vyvolat riziko zranění osob.

### 22. Nechejte stroj opravit odborníkem

Tento elektrický spotřebič odpovídá ustanovením uvedených v příslušných bezpečnostních předpisech. Opravy elektrických spotřebičů smí provádět pouze odborníci. Jinak by mohlo vzniknout vážné nebezpečí pro uživatele.

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO NABÍJEČKU A AKUMULÁTOR

1. Před použitím akumulátoru si pozorně přečtěte všechny instrukce a výstražné pokyny, které jsou umístěny na (1) nabíječe, (2) akumulátoru a (3) akumulátorovém přístroji.
2. Nepokoušejte se akumulátor rozebírat.
3. Pokud by se provozní doba výrazně zkrátila, okamžitě zastavte práci. V opačném případě hrozí nebezpečí přehřátí, možného popálení nebo dokonce i exploze.
4. Dostane-li se vám elektrolyt do očí, vypláchněte je čistou vodou a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc. V opačném případě může dojít k oslepnutí.
5. Akumulátorové kontakty vždy zakrývejte ochrannými krytkami, není-li akumulátor používán.
6. Akumulátor nesmí být zkratován:
  - (1) Kontakty se nesmí dotýkat vodivých materiálů.
  - (2) Akumulátor neukládejte v nádobách společně s jinými kovovými předměty, jako např. hřebíky, mincemi atd.
  - (3) Akumulátor nenamáčejte do vody ani ho nevystavujte dešti.

Zkrat akumulátoru způsobí silný průtok proudu, který by mohl mít za následek přehřátí, popáleniny a poruchu.
7. Přístroj a akumulátor neskladujte na místech s teplotou 50 °C a vyšší.
8. Nikdy se nepokoušejte akumulátor spálit a to i tehdy, je-li silně poškozený nebo je úplně vybitý. Akumulátor může v ohni explodovat.
9. Dávejte pozor, aby akumulátor nespadol nebo nebyl vystaven silným nárazům.

### TYTO POKYNY PEČLIVĚ USCHOVEJTE.

## Ochrana životního prostředí

Přístroj je vybaven niklo-kadmiovým akumulátorem. K zajištění ekologické likvidace dodržujte následující body:

- Podle evropské směrnice o bateriích 91/157/EHS a národního zákonodárství (směrnice o bateriích) musí být opotřebovaný akumulátor odevzdán k recyklaci v komunální sběrně, v zákaznickém servisu Makita nebo u vašeho specializovaného obchodníka.
- Opotřebovaný akumulátor neházejte do domovního odpadu, ohně nebo vody. (Jen pro Švýcarsko)
- Váš přínos k ochraně životního prostředí: Opotřebovanou baterie prosím zanepte zpět do oficiální sběrně.

## DODATEČNÁ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA PRO PŘÍSTROJ

1. Respektujte, že je tento přístroj stále připraven k provozu, protože nemusí být napřed připojen do síťové zásuvky.
2. Provádíte-li práci, při které mohou být navrtány skryté kabely, držte přístroj jen za izolované úchopové plochy. Při kontaktu s vodivým kabelem budou rovněž i odizolované kovové části přístroje vodivé, takže uživatel může být zasažen elektrickým proudem.
3. Vždy dbejte, abyste stáli jistě a udržovali rovnováhu. Při nasazení přístroje na vysoko položených stanovištích se nejdříve přesvědčte, že se pod stanovištěm nikdo nezdržuje.
4. Přístroj pevně držte.
5. Vždy noste ochranu sluchu.

### TYTO POKYNY PEČLIVĚ USCHOVEJTE.

## POKYNY K POUŽITÍ

### Vkládání a vyjímání akumulátoru (obr. 1)

- Dříve než budete akumulátor vkládat či vyjímat, přístroj vždy vypněte.
- Akumulátor vytahujte z přístroje za současného posouvání odblokovacího tlačítka na akumulátoru.
- K nasazení akumulátoru vyrovnejte vodící pružinu akumulátoru k drážce v krytu stroje a akumulátor zasuňte. Akumulátor zasuňte dovnitř tak hluboko, aby bylo slyšet zaklapnutí. Je-li vidět červená část na horní straně tlačítka, pak akumulátor správně nezaskočil. Akumulátor zasuňte až na doraz tak, aby červená část již nebyla vidět. V opačném případě může z přístroje vypadnout a poranit vás nebo vedle stojící osoby.
- Při nasazování akumulátoru nepoužívejte násilí. Pokud nejde akumulátor bez problémů zasunout, není správně vyrovnán.

### Nabíjení (obr. 2)

1. Nabíječku připojte ke zdroji elektrického proudu. Dvě kontrolky nabíjení zeleně opakovaně blikají.
2. Akumulátor vyrovnejte k drážce nabíječky, a zasuňte jej až na doraz. Kontaktní kryt nabíječky se po zasunutí akumulátoru otevře a po vytažení akumulátoru zase zavře.
3. Po správném vložení akumulátoru se změní barva kontrolky nabíjení ze zelené na červenou, a proces nabíjení začíná. Kontrolka nabíjení svítí během celé doby nabíjení. Červená kontrolka nabíjení ukazuje stav nabíjení 0–80 %, a dvě červené kontrolky stav 80–100 %.
4. Po ukončení nabíjení se barva kontrolky nabíjení změní z červené na zelenou.
5. Pokud akumulátor po ukončení nabíjení ponecháte v nabíječce, nabíječka se přepne do udržovacího režimu nabíjení, který trvá asi 24 hodin.
6. Po ukončení procesu nabíjení odpojte nabíječku od proudového zdroje.

Akumulátor	Výkon	Počet článků
B2417	1 700	20
B2430	3 000	20

### Chladicí systém (jen pro DC24SA)

- Tato nabíječka je vybavena chladicím ventilátorem pro zahřáté akumulátory, aby byl zlepšen výkon akumulátoru. Hlučný chod chladicího ventilátoru je normální a není to příznak poruchy nabíječky.
- Žlutá kontrolka jako výstražný signál bliká v následujících případech.
  - Porucha chladicího ventilátoru
  - Neúplné chlazení akumulátoru, např. při ucpání prachem.

Akumulátor může být dále nabíjen i po rozsvícení žluté výstražné kontrolky. Ale v tomto případě je doba nabíjení delší než obvykle.

Zkontrolujte hlučnost chodu chladicího ventilátoru a ventilační otvory na nabíječce a akumulátoru, které mohou být ucpány prachem.

- Pokud žlutá výstražná kontrolka neblinká, je chladicí systém v pořádku, i když není slyšet hlučný chod chladicího ventilátoru.
- Ventilační otvory na nabíječce a akumulátoru udržujte v čistotě, aby bylo zajištěno nezávadné chlazení.
- Pokud žlutá kontrolka často bliká, měli byste výrobky zaslat k opravě nebo údržbě.